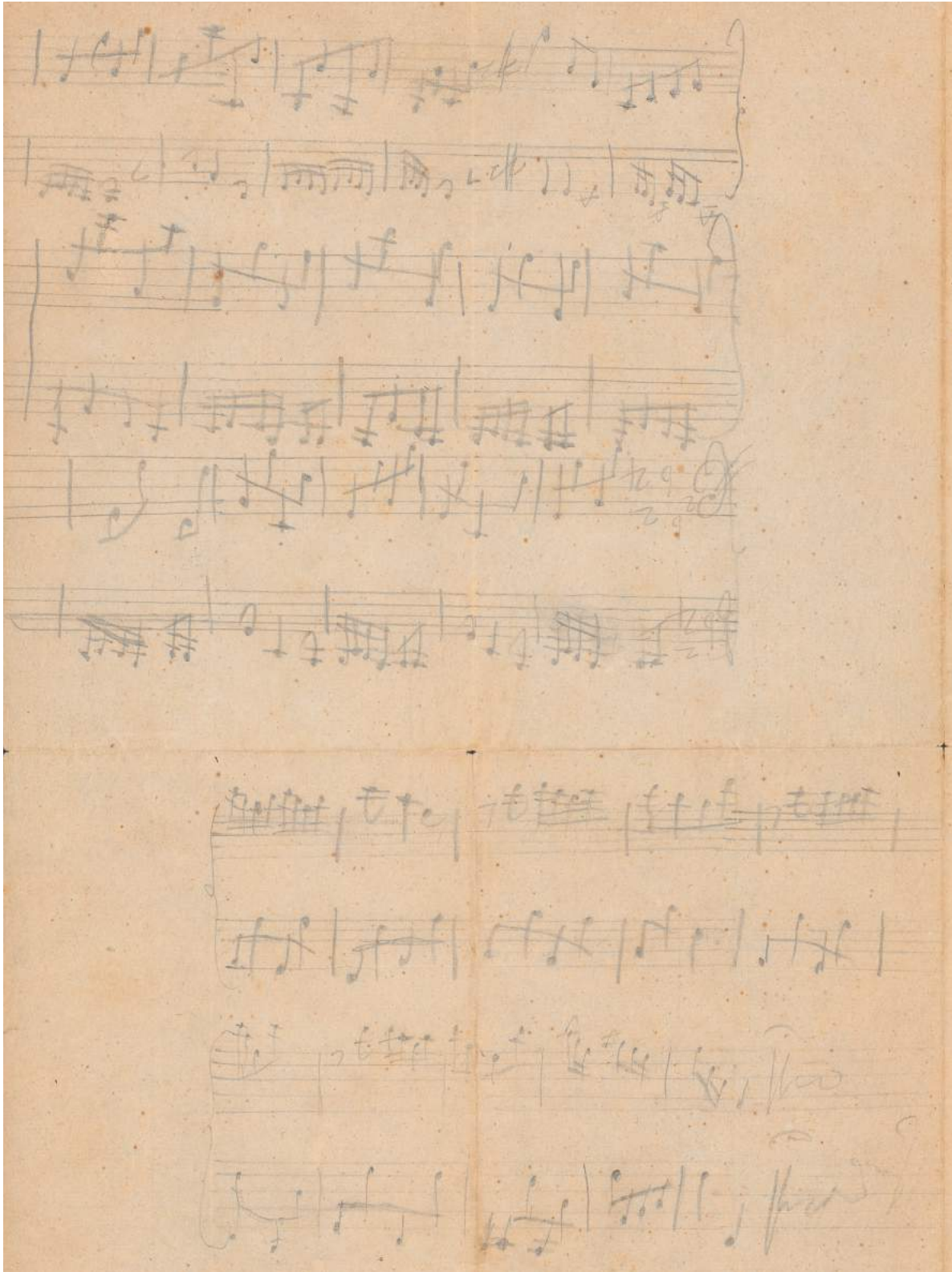


COURRIER

Mozart

Itinéraire suisse de Mozart
Schweizer Mozartweg

POSTILLE



EINZIGE IN DER SCHWEIZ ERHALTENE ORIGINALHANDSCHRIFT DES 10-JÄHRIGEN MOZARTS

Liebe Vereinsmitglieder
Geschätzte Gemeindeverant-
wortliche
Liebe Mozartfreunde

Was erwarten Sie von einem Vorwort? Im Prinzip Informationen über den Inhalt der Publikation, eine kurze Vorstellung der Themen, die einen erwarten, eine Orientierungshilfe durch den Text. In der vorliegenden dritten Postille halte ich mich nicht an diese Weisung, nein, ich verrate nur soviel: Der Lautenist Andreas

Schlegel nimmt uns auf eine kleine Europatournee mit und erklärt so, was es mit dem kleinen Klavierstück KV 33B für eine Bewandnis hat. Ein weiterer Artikel befasst sich mit dem Wirken des Musikreferenten und Vereinsmitglieds Ueli Ganz, der sich ein Leben lang mit Mozart und seinem Zeitgenossen Antonio Rossetti befasst hat und heute als Vermittler Jung und Alt zu begeistern vermag. Eine dritte Überraschung: Eine Stele, die wegen Bauarbeiten über eine län-

gere Zeit «heimatlos» war, hat zurück an den würdigen Ort beim renovierten Stadttheater Langenthal gefunden. Dies drei Highlights der aktuellen Postille. Weitere werden Sie problemlos selber entdecken. Ich wünsche Ihnen viel Vergnügen dabei!

Sibylle Scherer

Chers membres
Estimés responsables des
communes
Chers amis de Mozart

Qu'êtes-vous en droit d'attendre d'un prologue? En principe, ce sont des informations au sujet de la publication, un bref exposé des thèmes traités, une orientation au sujet des textes. Dans ce 3ème Courrier/Postille, je ne m'en tiens pas à ces préceptes, non, mais je peux tout de même vous dire que: Le joueur de luth Andreas Schlegel nous emmène

dans une petite tournée européenne et nous fait comprendre ce qui se cache derrière le morceau pour piano KV33B. Un autre article relate le travail d'Ueli Ganz, membre de notre Société et connu pour ses exposés musicaux. Il a en effet consacré toute sa vie à Mozart et son contemporain Antonio Rossetti, en présentant des conférences qui enthousiasment toutes les générations. Et voilà la 3ème surprise: Une stèle qui, pour cause de travaux de construction a été pendant un certain

temps «déracinée», a retrouvé son digne emplacement auprès du Théâtre Municipal de Langenthal rénové. Ce sont les 3 highlights du Courrier/Postille actuel. Vous en découvrirez facilement d'autres par vous-même. Je vous souhaite bonne lecture!



Details:
 Postille 2 Seite/page 8
mozartweg.ch/postille

Stand 2020

DIE REISE BIS ZUM KV 33B: PARIS, LYON, ZOFINGEN, ZÜRICH?

Mozarts phänomenales Musikgedächtnis ist gut dokumentiert. Das Aufschnappen einer Melodie, deren Umarbeitung und schliesslich Aufzeichnung lässt sich anhand des kleinen Klavierstücks KV 33B, das Mozart während seines Aufenthalts in Zürich auf die Rückseite des Protokolls vom 30. September 1766 der «Gesellschaft ab dem Musiksaal» gekritzelt hat, wunderbar aufzeigen: Nicht nur Mozart reiste. Auch Musik war und ist unterwegs. Sei es im Kopf von Musikern oder auf Papier – oder heute digital.

Vor kurzer Zeit erst wurde von Tim Crawford entdeckt, dass das Klavierstück KV 33B auf einer Komposition für Laute beruht, das bereits vor Mozarts Geburt in zwei Fassungen in Umlauf war: für Laute solo (in den meisten Manuskripten mit «Pimpinella» überschrieben) und als erster Satz einer dreisätzigen «Partie» für Laute mit zwei Violinen und Bass von einem gewissen «Hirschtaller».¹

In Mozarts Zeit war das Improvisieren auf dem Instrument eine Selbstverständlichkeit. Die heute als Komponisten bekannten Namen wie Mozart, Beethoven oder Bach wurden von ihren Zeitgenossen eben auch als hervorragende Improvisatoren erlebt. Und wer improvisieren kann, muss über einen grossen musikalischen Erfahrungsschatz verfügen, der durch viel Musikhören und das Reproduzieren aus dem Gedächtnis genährt wird.

Entsprechend ausgebildet war das Gehör und die musikalische Merkfähigkeit von Musikern. Schnappte ein Musiker irgendwo eine gelungene Melodie auf, war es logisch, diese in einer nächsten Improvisation einzubauen und weiter zu entwickeln. So ist der erste Teil der Komposition von Hirschtaller – sofern er wirklich der Komponist der «Urfassung» war – von Mozart weitgehend übernommen worden. Danach aber entfernt sich Mozarts Fassung immer weiter von der Vorlage. Grossartig an Mozarts Fassung ist das Gespür,

wie man ein etwas langfädiges Stück durch Kürzungen und Zusammenfassungen viel prägnanter gestalten kann.²

Wo aber könnte Mozart das Stück aufgeschnappt haben?

Die erhaltenen überlieferten Lautenfassungen sind auf den deutschsprachigen Raum beschränkt.

Leopold Mozart berichtet hingegen aus dem Paris-Aufenthalt 1764 von einem «Monsieur Cahut [!], joueur de la luth». Karl Kohaut übte als Musiker wie viele andere einen zweiten Beruf aus: Er war als Kanzlist am Wiener Kaiserhof angestellt und bereitete in dieser Funktion die Hochzeit der Erzherzogin Marie Antoinette mit dem späteren Louis XVI. vor.³

Eine weitere Gelegenheit zum Hören des Stückes ergab sich vielleicht in Lyon: Die Lautenstimme des dritten Satzes der «Parthie ex C# à Liuto Obligato, Duoi Violini e Basso», die in der Pimpinella als erstes Stück vorkommt, findet sich in einem Manuskript, das Werke von Johann Anton Tausean enthält.⁴ Dieser liess sich Ende 1765 in Lyon nieder, wo Mozart im August 1766 äusserst erfolgreich konzertierte und einige Wochen verbracht hat.

Vorher war Tausean in Zofingen tätig: Er bewarb sich am 1. Oktober 1757 als Dirigent für das dortige Collegium musicum und verliess Zofingen wohl im Frühjahr 1759.⁵ Somit könnte Hirschtallers Pimpinella durch Tausean selbst via Zofingen nach Lyon gelangt und dort Mozart zu Gehör gebracht worden sein – falls Tausean es in seinem Repertoire hatte. Und wenn Tausean Hirschtallers Pimpinella spielte, könnten auch Zofinger Musiker dieses Werk nach Zürich getragen haben.

Wo sich Pimpinella und Mozart getroffen haben, bleibt offen. Aber immerhin haben sie sich getroffen und wir Heutigen dürfen uns an diesem Stück erfreuen – in welcher Form auch immer!

Andreas Schlegel

LEGENDE: Gegenüberstellung des Beginns der «Parthie ex C# à Liuto Obligato, Duoi Violini e Basso, Signr. Hirschtaller» (aus D-ROu Mus. saec. XVIII. 45.1.) [rötlich] mit dem unbezeichneten Klavierstück KV 33B von Wolfgang Amadeus Mozart (CH-Zz Z XI 101; transponiert) [gelb].

Mozarts Niederschrift von KV 33B von 1766 (Zentralbibliothek Zürich, Ms Z XI 101a)

¹ <http://mss.slweiss.de/index.php?id=1&typ=conc&lang=deu&conc=818> (21.8.2020)

² Die Notentexte und Klangdateien sind zu finden auf: <https://accords-nouveaux.ch/de/andreas-schlegel/kammermusik-mit-lauteninstrumenten> (21.8.2020)

³ Siehe: <http://www.ars-antiqua-austria.com/alle/programm/MusCaes/Kohaut.htm> (16.9.2020)

⁴ D-KNu 5 P 177, Fol. 31v-32r.

⁵ <https://accordsnouveaux.ch/de/francois-pierre-goy/tausean> (1.9.2020)



Andreas Schlegel ist Lautenist und Forscher-Musiker

LE VOYAGE CONDUISANT AU KV 33B: PARIS, LYON, ZOFINGUE, ZÜRICH?

La mémoire musicale phénoménale de Mozart est bien documentée. Une mélodie attrapée au vol, sa transformation et finalement sa notation, tout cela peut être démontré magnifiquement au sujet du morceau pour piano KV 33B que Mozart a noté, pendant son séjour à Zurich, au verso d'un procès-verbal de la « Société de la Salle de Musique ».

Il n'y avait pas que Mozart qui voyageait. La musique elle-même était en route – que ce soit dans l'esprit des musiciens ou alors sur papier – de nos jours ce serait peut-être de façon virtuelle!

Tim Crawford a découvert très récemment que le morceau pour piano KV 33B a ses origines dans une composition pour luth qui circulait déjà avant la naissance de Mozart en deux versions, soit d'une part pour luth solo (dans la plupart des manuscrits sous le titre de « Pimpinella »), d'autre part en tant que première partie d'une œuvre en trois mouvements pour luth, 2 violons et basse d'un certain « Hirschtaller ».¹

Du temps de Mozart, l'improvisation allait de soi. Des compositeurs renommés comme Mozart, Beethoven ou Bach ont été estimés par leurs contemporains en tant qu'excellents improvisateurs. Il est certain que celui qui veut improviser doit disposer d'une très grande expérience musicale qui se nourrit d'énormément d'écoute et de la reproduction de mémoire des morceaux entendus.

L'ouïe et la mémoire musicale étaient particulièrement exercées lors de la formation des musiciens. Quand un musicien entendait quelque part une mélodie agréable, il était alors logique de l'intégrer dans une prochaine improvisation tout en la développant. Ainsi, la première partie de la composition de Hirschtaller – en admettant que celui-ci ait vraiment été le compositeur de la version originale – a été reprise dans une large mesure par Mozart. Mais, par la suite, la version de Mozart s'éloigne toujours

plus du modèle. Ce qui est grandiose dans sa version est son intuition qui lui permettait de rendre un morceau un peu longuet beaucoup plus marquant par certains raccourcis et résumés.²

Mais où Mozart a-t-il bien pu entendre cette mélodie?

Les arrangements pour luth qu'on a pu trouver sont limités aux pays parlant l'allemand. En revanche, Léopold Mozart fait mention dans ses écrits datant du séjour à Paris en 1764 d'un certain « Monsieur Cahut » (!), joueur de luth. Karl Kohaut exerçait, comme beaucoup de musiciens, un deuxième métier: il était engagé en tant que secrétaire à la Cour de Vienne et fut chargé de préparer le mariage de l'archiduchesse Marie-Antoinette avec le futur Louis XVI.³ Il est également possible qu'une autre occasion d'entendre ce morceau se soit présentée à Lyon. La voix du luth du troisième mouvement de la « Parthie ex C# à Liuto Obligato, Duoi Violini e Basso » se trouve dans un manuscrit contenant des œuvres de Johann Anton Tausean⁴. Celui-ci s'est établi à Lyon à la fin 1765, où Mozart a donné des concerts remarquables durant son séjour de plusieurs semaines en août 1766.

Auparavant, Tausean oeuvrait à Zofingue. Il a postulé le 1er octobre 1757 pour la fonction de chef d'orchestre au Collegium musicum et a quitté Zofingue probablement au printemps 1759⁵. On peut penser que la Pimpinella de Hirschtaller ait pu arriver via Zofingue à Lyon par Tausean et être entendue par Mozart – en admettant que Tausean l'ait mise dans son répertoire. Donc, si Tausean a joué la Pimpinella de Hirschtaller, des musiciens de Zofingue auraient pu la jouer également à Zurich.

La question de savoir où, à quel endroit la Pimpinella et Mozart ont pu se rencontrer reste ouverte. Mais quoi qu'il en soit, la rencontre a eu lieu, pour la plus grande joie des amateurs de musique d'aujourd'hui!

Andreas Schlegel

LEGENDE : Comparaison du début de la « Parthie ex C# à Liuto Obligato, Duoi Violini e Basso, signé Hirschtaller » (de D-ROu Mus. saec. XVIII.45.1.) (rougeâtre) avec le morceau pour piano KV 33B non signé de Wolfgang Amadeus Mozart (CH-Zz Z XI 101, transposé) (jaune).

Manuscrit de Mozart de KV 33B de 1766 (Bibliothèque Nationale de Zurich, Ms Z XI 101a)

¹ <http://mss.slweiss.de/index.php?id=1&ty-pe=conc&lang=deu&conc=818> (21.8.2020)

² Les textes musicaux et les fichiers audio peuvent être trouvés sur: <https://accordsnouveaux.ch/de/andreas-schlegel/kammermusik-mit-lauteninstrumenten> (21.8.2020)

³ Voir: <http://www.ars-antiqua-austria.com/alle/programm/MusCaes/Kohaut.htm> (16.9.2020)

⁴ D-KNu 5 P 177, Fol. 31v-32r.

⁵ <https://accordsnouveaux.ch/de/francois-pierre-goy/tausean> (1.9.2020)

Quellenangaben:

zur Titelseite:
Mozart, Wolfgang Amadé:
[Klavierstück in F KV 33B].
Zürich, 1766.10. Zentralbibliothek
Zürich, Ms Z XI 101,
<https://doi.org/10.7891/e-manuscripta-45083/>
Public Domain Mark

zur Umschlagrückseite:
Ott, Hans Conrad; Allgemeine
Musik-Gesellschaft Zürich,
1766.10 wie Angaben zu KV 33B

Allegro

Violine 1

Violine 2

Pimpinella (Titel in A-KR84 / 22v, I-Vén / 456.1, RA-BAn / 93v)

Laute
Hirschtaller

Basso

Allegro

W.A. Mozart
KV 33b



Anfang von KV 33B, Fortsetzung siehe Titelblatt

TRANSKRIPTION DES ENTWURFS EINES EINLADUNGSSCHREIBENS ZU EINEM MOZART-KONZERT IN ZÜRICH (UMSCHLAG RÜCKSEITE)

Da vor ein paar Tagen der an den vornehmsten Höfen in Europa zu seinem Ruhm bekannt gewordenen, und in verschiedenen Zeitungen und Journalen zur Verwunderung angepriesene junge Herr Mozart, ein 9. Jähriger Virtuos in der Composition und auf dem Clavier, – deßgleichen seine 14. Jährige Jfr. Schwester, so auch das Clavier spielt, beyde mit Ihrem Herren Vater, dem Herren Cappelmeister Mozart von Salzburg hier angekommen, so ist Ihnen auf Ihr Begehren und mitgebrachte gar gute Recommendationen hin von einem Lob[lichen] Collegio auf dem Music-Saal erlaubt worden, köntfigen Dienstag den 7.t Octobris und Donnerstag den 9.t Octobris sich auf gedachtem Music-Saal öffentlich hören zulaßen.. Ein Lob[liches]. Collegium hat darbey ihr Anständigkeit und seiner Schuldigkeit gemäß zuseyn erachtet, diejenigen von Meinen Hochgeachten und Hochgeehrten Herren, so etwann vormalen demselben als Gönnern und Liebhabern der Music bekannt gewesen, davon zubenachrichtigen, und Hochdenenselben überlaßende, beliebigen fahls das Collegium mit Dero gegenwärtig Gegenwart zubeehren. Weßnahn Herren Stubenverwalter Meister aufgetragen ist, diese schriftliche Invitation Hoch Ehrengedachten Herren Liebhabern der Music aus Ul[we]lrgn[ädigen]herren in geziemender Ehrerbiethung zu praesentieren.

Actum dienstags den 30. Septembris 1766.

Pr[aesent]l[ib]l[u]s Herren Zunftmeister Werdmüller und übrigen Herren Collegianten auf dem Music-Saal.

Actuarius Ott.

Transkription: Oda Münch, Raoul Richner

MOZART, DAS EWIGE GEHEIMNIS. EIN GESPRÄCH MIT DEM MUSIK- GESCHICHTEN-ERZÄHLER UELI GANZ

Im grossbürgerlichen Haus in Luzern lauscht der kleine sechsjährige Ueli Ganz andächtig den Improvisationen, die sein Vater auf dem Flügel spielt. Gerne hätte sich der begabte Mann zum Konzertpianisten ausbilden lassen, eine Sehnenscheidenentzündung verhinderte dies. So wandte er sich dem Kaufmännischen zu.

Uelis Grossmutter ist Violinistin und Pianistin, im Besitz zweier Diplome, doch leider hat der Junge sie nie spielen gehört. Nach der Heirat eines Kunstmäzens gab sie, wie für Frauen damals üblich, das Musizieren auf. Den Jungen faszinierte schon damals Mozarts Musik, Musik und Kunst sollten seine Lebensbegleiter bleiben.

Nun, achtzig Jahre später, sitze ich einem eleganten Herrn gegenüber, der mich in seinem gediegenen Heim herzlich empfängt und bereitwillig Auskunft über sein reiches Leben gibt.

Ueli Ganz nennt sich bescheiden Geschichtenerzähler. Er möchte Erwachsenen wie Kindern den Zugang zur klassischen Musik anhand von Geschichten ermöglichen.

Wie schafft er das? Sorgfältig recherchiert er anhand historischer Quellen, sucht zusammen, was er über einen bestimmten Komponisten findet, um daraus abendfüllende Programme zu erstellen, die immer aus Text, Bildmaterial und Musikbeispielen bestehen. In erzählerischer Form vermittelt er so Erkenntnisse und Zusammenhänge, die Laien wie Fachpersonen zu begeistern vermögen. Dabei bleibt ein Schwerpunkt bei Wolfgang Amadé Mozart.

Für Erwachsene hat er bisher vierundzwanzig Programme erarbeitet. Seit über zwanzig Jahren gestaltet er MusikGeschichten-Abende an Volkshochschulen, Gymnasien und Primarschulen, aber auch regionale Kulturkommissionen engagieren den Musikwissenschaftler gerne. Lesungen oder Vorträge richten sich an

interessierte Laien, die gerne klassische Musik hören, die das Hörerlebnis vertiefen und das Verständnis für kulturgeschichtliche Zusammenhänge erweitern möchten. Die europäische Kulturgeschichte liegt ihm am Herzen, die Musik, aber auch die Kunst, Malerei und Literatur. So bietet er auch ganze Zyklen an, verschiedene Themenkreise, in denen er die entsprechende Literatur, Kunst und Musik in einen historisch-kulturellen Zusammenhang bringt und dabei ein Gesamtbild entstehen lässt. Was ihm in der Musik Mozart, Beethoven und Bach bedeuten, sind ihm in der Kunst der Blaue Reiter, Kandinsky, Gabriele Münter, Marianne von Werefkin, das Künstlerdorf Murnau in Bayern.

Aber auch in Schulen legt er Gesamtkonzepte vor und liefert den Lehrern zudem das nötige Unterrichtsmaterial. Mittlerweile sind es vier umfassende Programme. Einem Kind das 18. Jahrhundert zu erklären ist nicht ganz einfach. Deshalb bringt er Requisiten mit wie zum Beispiel den kleinen Wolferl als Marionette, der den Kindern erzählt, wie sich die Familie Mozart damals auf der Reise durch die Schweiz fortbewegt hat, nämlich in einer Kutsche. Es geht also nicht nur um faktische Musikgeschichte, sondern um eine umfassende Darstellung der betreffenden Zeit, um ganzheitliche Kulturgeschichte. Wenn man Ueli Ganz zuhört, dann ist man überzeugt, dass er es schafft, den Kindern durch seine fesselnde Art eine Epoche, einen Komponisten lebenslänglich ins Bewusstsein zu bringen.

Drehen wir das Rad der Zeit wieder etwas zurück: Nach dem Besuch des Konservatoriums in Luzern hat Ueli Ganz an der Universität Zürich das Studium der Musik- und Kunstgeschichte aufgenommen. Seinen Broterwerb fand er bei der Swissair, wo er als Ausbildungsleiter der Kaderschule tätig war. Damit stand ihm die Welt offen. Wann immer möglich, konnte er sich in ein Flugzeug setzen, um ein Konzert in einem der grossen europäischen Musikhäuser zu besuchen. Für die Mitarbeitenden gestal-

tete er Musikabende zu den verschiedensten Themen. Daraus entstand später sein Konzept der MusikGeschichten. Aber die Art der Vermittlung befriedigte ihn nicht vollends. Wie wirkt die Musik auf die Psyche? Es sind doch nur Schwingungen, die Töne erzeugen. Wie überhaupt funktioniert die menschliche Seele, was bewegen diese Schwingungen im Innersten des Menschen? So war es für Ueli Ganz ein wahrer Glücksfall, dass seine berufliche Tätigkeit eine psychologische Weiterbildung erforderte und er darin von seinen Vorgesetzten unterstützt wurde.

Die zusätzlichen, umfassenden Erkenntnisse kamen ihm auch später zugute, als er 1963 das Kammerorchester Kloten gründete, das er bis 1984 leitete. «Jetzt kann ich Mozart spielen!», so der begnadete Musikpädagoge. Doch bald musste er einsehen, dass ein Laienorchester mit der anspruchsvollen Interpretation von Mozarts Werken überfordert ist. Er suchte nach Musik von Mozarts Zeitgenossen, nach einem Komponisten, der in ähnlichem Stil komponierte, und stiess dabei auf Antonio Rosetti, der 1750 in Nordböhmen geboren wurde und an verschiedenen Höfen als Kapellmeister tätig war. Mozart starb im Dezember 1791, anlässlich der Prager Trauerfeier wurde ein Requiem Rosettis aufgeführt. Für das Klotener Kammerorchester waren die Kompositionen Rosettis die gangbare Lösung, für den Gründer des Orchesters blieben jedoch Mozarts Werke zentral.

Ueli Ganz gründete im Übrigen 1991 die Internationale Rosetti-Gesellschaft mit Sitz an Rosettis ehemaligem Wirkungsort, im schwäbischen Wallerstein, wo noch heute jährlich die Rosetti-Festtage stattfinden, die regelmässig vom Südwestfunk SWF übertragen werden.

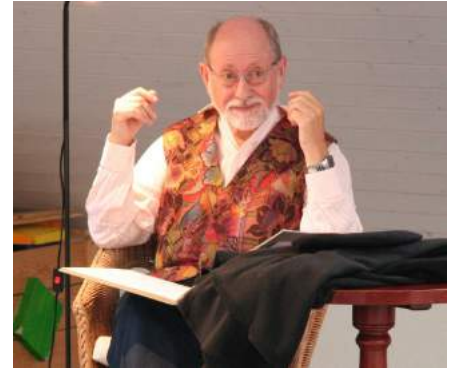
«Warum denn Mozart, was ist das grosse Faszinosum an Mozart?», dies meine Frage an den lebhaften Erzähler. Darauf antwortet dieser: «Mozart erreicht mit einfachen Mitteln eine grosse Tiefe, wie, das bleibt ein Rätsel. Mozart ist nicht fassbar, unvergleichlich, unendlich tief,

filigran, philosophisch. Seine Kompositionen bewegen das Innerste, die Seele. Er kann nicht imitiert und auch nicht entschlüsselt werden». Ganz wichtig und spannend seien die verschiedenen Interpretationen. Mit der Partitur auf den Knien, in Kenntnis der Details und der Tücken, sitze man im Konzert, lasse sich in einem Stück, das man vielleicht schon lange nicht mehr gehört hat, überraschen, was zum eigentlichen Genuss führe. Wichtig noch dies: auch wenn die heutigen Musikaufnahmen technisch hervorragend sind, die beste Aufnahme kann einen Konzertbesuch nicht ersetzen. Damit sind wir

wieder bei der Psychologie und bei den Anfängen dieses Textes: Musikverständnis entsteht im Verstehen und Begreifen historisch- und geistig-kultureller Zusammenhänge. Diese tiefe Überzeugung auch der heutigen jungen Generation, Schülerinnen und Schülern wie auch Erwachsenen mit Freude zu vermitteln, liegt Ueli Ganz am Herzen, und dafür setzt er nach wie vor sein angeborenes pädagogisches Talent und seine ganze Schaffenskraft ein. Da er seit mehreren Jahren als Referent mit viel Freude an den Aarburger «Verweilen mit Mozart»-Anlässen auftritt, haben Sie, liebe Leserin, lieber Leser,

bestimmt bald wieder Gelegenheit, diesen ganz besonderen Herrn persönlich kennenzulernen.

Sibylle Scherer



MITTEILUNGEN:

«Verweilen am Mozartweg»:

Die drei Veranstaltungen, die im April, Mai und Juni 2020 aus Corona-Gründen ausfallen mussten, werden am 14. Dezember 2020, am 1. Februar 2021 und am 7. Juni 2021 nachgeholt. (siehe Jahresprogramm)

Seit Beginn unserer Mozart-Abende 2008 hat Katharina Mantella zuver-

lässig die Abendkasse betreut. Kaum je hat sie gefehlt; wir konnten uns auf sie verlassen! Nach 12 Jahren engagierten Wirkens ist Katharina Mantella nun zurückgetreten. Wir danken der treuen Helferin ganz herzlich für ihr langes ehrenamtliches Mitwirken und freuen uns, dass sie uns weiterhin als Mitglied auf dem Mozartweg begleitet.



Verstorben:

Am 3. Juli 2020, zwei Wochen vor seinem 98. Geburtstag, ist unser geschätztes Mitglied Herr Dr. Adolf W. Meichle verstorben. Herr Dr. Meichle war von Anfang an mit uns auf dem Mozartweg. Stets liebenswürdig und verständnisvoll hat er über all die vielen Jahre intensiv am Aufbau des *l'itinéraire suisse de Mozart/Schweizer*

Mozartweg teilgenommen, hat mit positiven Gedanken und guten Ideen mitgeholfen, Lösungen zu finden, wo es schwierig war. So ist u.a. nur dank Herrn Dr. Meichle die Gedenktafel in Bern zustande gekommen. Er war ein grosser Einsteinkenner und sein Vortrag über «Einstein und Mozart» zur Eröffnung der Vortragsreihe «Verweilen mit Mozart» im Jahre

2008 währte in bleibender Erinnerung. Wir sind Herrn Dr. Meichle für seine grosszügige Unterstützung in jeder Hinsicht von Herzen dankbar. Sein Portrait ist in der ersten Postille vom Herbst 2019 publiziert. Seine grosse Liebe und sein bis zuletzt wacher Geist haben uns reich beschenkt. Herr Dr. Meichle fehlt uns.

Nécrologie :

Monsieur le Dr. Adolf W. Meichle, notre très estimé membre, est décédé le 3 juillet 2020 juste deux semaines avant de fêter son 98ème anniversaire. Le Dr. Meichle a été dès le tout début en route avec nous sur les chemins de Mozart. Toujours aimable et compréhensif, il a contribué intensément à l'élaboration de *l'itinéraire suisse de Mozart/Schweizer Mozartweg*. Il a œuvré par ses pen-

sées positives et ses bonnes idées à trouver des solutions surtout là où nous avons rencontré des difficultés. Ainsi, par exemple, la stèle de Berne n'a pu être réalisée que grâce à M. Dr. Meichle. En tant que grand connaisseur d'Einstein, il nous a également gratifié d'un exposé qui reste dans toutes les mémoires, intitulé « Einstein et Mozart » au sein d'un cycle de conférences en l'an 2008 dans le cadre des soirées « s'attar-

der avec Mozart ». Nous en gardons un souvenir impérissable. Nous lui sommes infiniment reconnaissants pour son soutien généreux à tous points de vue. Son portrait a été publié dans le premier *Courrier/Postille* paru en automne 2019. Nous avons bénéficié de son engagement pour notre cause et de son esprit resté vif, alerte jusqu'à la fin. Monsieur le Dr. Meichle laisse un grand vide.

3. STELE: MURTEN FR

Nach der Grundsteinlegung im Mozartjahr 2006 in Aarburg und der ersten Stele in der Westschweiz, die 2007 in Prangins eingeweiht wurde, war es eine besondere Freude, dass die dritte Stele ihren Platz auf der Sprachgrenze finden durfte. – Wir danken herzlich allen, die uns unterstützt haben: der Behörde und den Sponsoren, den Ausführenden und den vielen Helfenden, die im Hintergrund zum Gelingen beigetragen haben. Unser Dank gilt auch all jenen, die die Stele heute betreuen und mit uns auf dem Mozartweg sind.

Stelenstandort: **im Englischen Garten beim Bahnhof**

Eingeweiht am **19. April 2008**

Zur Zeit der Stelensetzung zuständige Kontaktperson:

Herr Urs Höchner, Stadtschreiber

Aktuelle Kontaktperson:

Herr Bruno Bandi, Stadtschreiber

Verantwortlich für den Stelenunterhalt: **Stadt Murten**

Stelensponsor: **GIME Groupe des Industries de Morat et Environs**

Weitere impressionen siehe www.mozartweg.ch/galerie



3ÈME STÈLE: MORAT FR

Après la pose de la 1ère stèle en l'Année Mozart 2006 à Aarburg et de la 1ère stèle en Suisse Romande qui a été inaugurée à Prangins en 2007, ce fut une joie toute particulière de pouvoir ériger la 3ème stèle à la frontière linguistique. Nous remercions cordialement tous ceux qui nous ont soutenus: les autorités, les sponsors, les exécutants et les nombreuses aides qui, en arrière-plan ont contribué à la réussite du projet. Nous adressons également nos remerciements à ceux qui prennent soin de la stèle et à tous ceux qui sont en route avec nous sur le chemin de Mozart.

Emplacement de la stèle: **au jardin anglais près de la gare**

Date d'inauguration le **19 avril 2008**

Contact initial: **Monsieur Urs Höchner, Secrétaire de mairie**

Contact actuel: **Monsieur Bruno Bandi, Secrétaire de mairie**

Responsable de l'entretien: **Ville de Morat**

Sponsor de la stèle: **GIME Groupe des Industries de Morat et environs**

Pour de plus amples informations voir www.mozartweg.ch/galerie/



Der Gemeindeammann von Prangins, Hans Rudolf Kappeler, übergibt die Wanderstèle dem Murtenner Gemeinderat Peter Huber. Le syndic de Prangins, M. Hans Rudolf Kappeler remet la stèle itinérante au conseiller communal de Morat, M. Peter Huber.



Jugendliche der Musikschule/Konservatorium Freiburg eröffnen den Festakt. Les jeunes élèves de l'Ecole de Musique / Conservatoire de Fribourg ouvrent les festivités.

4. STELE: MOUDON VD

1764 – zwei Jahre, bevor die Familie Mozart 1766 über Moudon reiste, wurde in der Stephanskirche die von Adrien Joseph Pottier (*vor 1742; † nach 1767) neu erbaute Orgel eingeweiht. Ob der junge Mozart auch darauf gespielt hatte? Möglich wäre es! Jedenfalls erklang dieses Instrument zum Fest der Einweihung der Mozarttafel am 6. September 2008 mit einem wunderschönen Orgelkonzert mit Mozarts Werken. Ein herzliches Dankeschön der Stadt Moudon, allen Beteiligten und Helfenden sowie allen, die auch heute zur Mozarttafel Sorge tragen und mit Mozarts Musik die Menschen erfreuen.

Die Tafel befindet sich seit der Einweihung am 6. September 2008 an der Kirchenmauer beim Tor. Nach der Pensionierung von Herrn Ramu setzte Frau Carole Saint-Loup das Projekt «Mozartweg» in Moudon um.

Aktuelle Kontaktadresse:
Office de Tourisme
1510 Moudon VD

Sponsorin der Stele und verantwortlich für den Unterhalt:
Commune de Moudon



Bei der Tourismusfachfrau Carole Saint-Loup liefen alle Fäden zusammen. Mit viel Liebe und Engagement ermöglichte sie die Mozart-Gedenktafel und gestaltete ein schönes Einweihungsfest.

Mme Carole St-Loup, en tant que professionnelle du tourisme, a su faire concorder tous les élans. Elle a, avec beaucoup d'amour et d'engagement, rendu possible la pose de cette plaque commémorative et a organisé une très belle fête d'inauguration.

4ÈME STÈLE/PLAQUE COMMÉMORATIVE: MOUDON VD

En 1764 – deux ans avant que la famille Mozart ne traverse Moudon, on inaugurerait en l'église St-Etienne les orgues nouvellement construites par Adrien Pottier (*avant 1742, † après 1767). Est-ce que le jeune Mozart en a joué? Ce serait tout à fait possible! Toujours est-il que cet instrument a retenti dans un magnifique concert d'oeuvres de Mozart lors des festivités d'inauguration de la plaque commémorative Mozart le 6 septembre 2008. Nous remercions très cordialement la Ville de Moudon, tous les participants et toutes les aides, ainsi que tous ceux qui prennent soin de la plaque commémorative et tous ceux qui, avec la musique de Mozart apportent tant de joie aux auditeurs.

Emplacement de la stèle/plaque commémorative:
sur le mur de l'église St. Etienne, à côté du portail

Date de l'inauguration:
le 6 septembre 2008

Contact initial:
Monsieur Philippe Ramu,
Office du Tourisme

Contact actuel:
Office du Tourisme
1510 Moudon VD

Responsable de l'entretien:
Commune de Moudon

Sponsor de la stèle/plaque commémorative:
Commune de Moudon



Anne Chollet verlieh mit ihrem Orgelkonzert dem Fest eine zusätzliche feierliche Note. Mme Anne Chollet a conféré une note solennelle à la fête avec son très beau concert d'orgue.



STELE LANGENTHAL

Wir freuen uns, dass die Langenthaler Mozartstele nach mehrjähriger Fremdplatzierung wieder zum Stadttheater zurückkehren konnte. Aufgrund der grossen baulichen Veränderungen des Theaters steht sie allerdings nicht mehr an der Aarwangenstrasse 8, sondern neu im «Stadttheaterpärkli» Jurastrasse/Theatersträsschen. Dem Ehepaar Urs und Ursula Gloor danken

wir ganz herzlich für das Gastrecht, das Mozart lange Zeit vor ihrem Geschäft geniessen durfte. Mit viel Sorgfalt und Liebe betreute Familie Gloor den hohen Gast und so konnte die Stele nun im September 2020 unbeschadet zur Theaterwelt zurückfinden. – Eine umfassende Dokumentation der Langenthaler Stele erfolgt in der chronologischen Abfolge in einer späteren Ausgabe.

STÈLE DE LANGENTHAL

Nous sommes très heureux de savoir que la stèle Mozart de Langenthal a pu être remise, après plusieurs années de placement provisoire, vers le Théâtre Municipal. Vu les travaux effectués au théâtre, elle ne se trouve plus à la Aarwangenstrasse 8, mais nouvellement dans le petit parc du théâtre, à la Jurastrasse/Theatersträsschen. Nous remercions du fond du cœur le couple Urs

et Ursula Gloor d’avoir abrité la stèle Mozart pendant un certain temps devant leur magasin. La famille Gloor a pris grand soin de son hôte illustre, ainsi la stèle a pu regagner le monde du théâtre en septembre 2020 sans la moindre égratignure. Une documentation complète concernant la stèle de Langenthal sera présentée dans une suite chronologique lors d’une prochaine édition.



Neuer Platz im «Stadttheaterpärkli», links das Theater
Nouvel emplacement de la stèle dans le petit parc du théâtre, sur la gauche le théâtre



Gegenüber des Theaters durfte die Stele wohlbehütet die Umbaujahre des Stadttheaters verbringen.
Pendant les années de travaux, la stèle a passé un séjour sous bonne garde vis-à-vis du théâtre.



Mozart – allem Schönen zugetan – gefiel es beim exquisiten Innendekorationsgeschäft bei seinen lebenswürdigen Gasteltern Ursula und Urs Gloor.
Mozart a apprécié son séjour chez ses parents adoptifs Ursula et Urs Gloor

Bloor
WOHN-ART
 Inneneinrichtungen
 Näh- und Polsterwerkstätten
 auserlesene Orient-Teppiche

beim Theater
 Aarwangenstrasse 3
 4902 Langenthal
 Tel. +41 (0)62 922 12 78
 Fax +41 (0)62 922 12 79
 Mail gloorurs@bluewin.ch

«VERWEILEN AM MOZARTWEG»

Üblicherweise am ersten Montag des Monats um 18.00 Uhr

Zentrum Guthirt, Bahnhofstrasse 51, Aarburg – Nähe Bahnhof Aarburg

Unkostenbeitrag: Vorträge Fr. 20.–, Konzerte: Fr. 25.–

Reservation: Tel. 062 791 18 36, Mail: schweizer@mozartweg.ch

Patin der Abende: Clientis Sparkasse, Oftringen, Tel. 062 797 25 25, www.sko.clientis.ch

**November und Dezember 2020**

2. November, 18.00 Zentrum Guthirt, Bahnhofstrasse 51, Aarburg: «Domkapellmeister zu St. Stephan in Wien? – und KV 341» Dr. Alois Koch, Luzern

14. Dezember, 18.00 Kerzenlichtkonzert, **Stadtkirche Aarburg** zusätzliches Sponsoring: **FRANKE**

Das diesjährige Kerzenlichtkonzert findet ausnahmsweise in der Stadtkirche Aarburg – auf dem Felsen – statt, Bushalt «Städtli». Der Lift ist in Betrieb.

Zu den Gedenkjahren 40 Jahre Stadtkirchenorgel, 100. Geburtstag Prof. Franzpeter Goebels und 300. Geburtstag des Schweizer Komponisten Franz Joseph Leonti Meyer von Schauensee, dessen Kompositionen schon von Vater und Sohn Mozart aufgeführt wurden, erklingen Werke für Orgel und Streichquartett von W. A. Mozart, D. Scarlatti und den beiden Jubilaren. Herzlich willkommen!

Jahresprogramm 2021

4. Januar	Lauten-Konzert und Mozarts KV 33B – Andreas Schlegel
1. Februar	Mozarts KV 345: weltlich, geistlich? – Markus J. Frey, Musiker
1. März	«Königin der Nacht» – Teresa Sophia Puhner, Sängerin
5. April	Konzert zum Ostermontag mit J. Sonnleitner, Dr. Alfons Huber, Wien «Mozarts Reiseclavier»
3. Mai	Mozarts unbekanntes Opern – Dr. Alois Koch
7. Juni	Die Mozartstadt Prag und ihre Komponisten – Ueli Ganz
5. Juli	Mozarts unvollendete Werke – Harald von Arx
2. August	Mozarts Leben: 19. Folge: «Nach den Italienreisen» – Christina Kunz
6. September	«Il Sogno di Scipione» Monika Müller-Naef
4. Oktober	«Mozart verboten!» – Martin Hobi
1. November	Messkompositionen – Prof. Dr. Laurenz Lütteken
Dezember	Kerzenlichtkonzert: Kammermusik (Ort/Datum noch ausstehend)

Verantwortlich: Schweizer Mozartweg; Christina Kunz, Aarburg

Stand: 9.10.2020, Änderungen vorbehalten, www.mozartweg.ch

Samstag, 8. Mai 2021, 10.30:

Generalversammlung/Assemblée générale «Itinéraire suisse de Mozart/Schweizer Mozartweg».

Neue Mitglieder sind willkommen!

IMPRESSUM

Redaktion:
Sibylle Scherer, sibscher@bluewin.ch

Traduction: Christiane Ganguin

Kontakt:
Itinéraire suisse de Mozart / Schweizer Mozartweg
Zimmerlistrasse 27
4663 Aarburg
T 062 791 18 36
schweizer@mozartweg.ch
www.mozartweg.ch

Da das neu geachtete Talent der neu entdeckten
Kunst in Europa zu einem hohen Grade
wunderbar, und in verschiedenem Grade
auszuüben für das Wohlwollen augenmerklich sein
da das Mozart, ein 9. jähriger Virtuoso in
der Composition und auf dem Clavier, -
in demselben Jahre 14. jähriger Opt. Director, &
auf dem Clavier spielt, beyde mit demselben
Namen, den seinen Landensamer, der Mozart
den Jahren für abgebildet, so ist ohne
and. off. begangen und nichtbenachteiligt zu
den Empfehlungen für den hohen Hof-
Collegio auf dem Clavier. Da erlaubt was
die, den Herrn Director den 7. October und
den 9. October, sind auf gegebenem
Clavier. Da zu öffentlichen Tönen zu lassen.
die Hof. Collegium für Töchter der aufstehend
die und seiner Hochwürdigkeit gnädig zu
werden, die hohen nach seinen Hoffungen
den und die Hoffungen seiner, so etwa nach
was den Jahren als der Liebhaber der Music
bedeutet gewarnt, das die Hoffnungen,
und die Hoffnungen, eben überlassen, baldigen
soll das Collegium mit der gegenständig
begruwand gleichsam. Was die Hoffnungen
den Hoffnungen mehr aufgegeben ist,
eine, die Hoffnungen Hoffnungen
dieser Hoffnungen Liebhaber der Music
als die Hoffnungen in Hoffnungen Hoffnungen
Hoffnungen zu Hoffnungen Hoffnungen.
Actum Dienstag den 30. März 1768.
Herrn Herrn Hoffnungen Hoffnungen
und übrigen Herrn Hoffnungen
auf dem Clavier. Daal.
A. Ott.

WERBEZIRKULAR DER «GESELLSCHAFT AB DEM MUSIKSAAL» FÜR EIN MOZART-KONZERT IN ZÜRICH

ITINÉRAIRE SUISSE DE MOZART / SCHWEIZER MOZARTWEG

Zimmerlistrassen 27
4663 Aarburg
T 062 791 18 36
schweizer@mozartweg.ch
www.mozartweg.ch

Compte / Konto:
Itinéraire suisse de Mozart/Schweizer Mozartweg
IBAN CH29 0844 0258 1037 6200 1